

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Faryzeuszu niewidomy oczyść najpierw to co wewnątrz kielicha i miski aby stałoby się i to co zewnątrz ich czyste
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ślepy faryzeuszu!* Oczyść najpierw wnętrze kielicha, aby to, co na zewnątrz niego, też stało się czyste.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Faryzeuszu ślepy, oczyść najpierw (to co) wewnątrz kielicha, aby stało się i (to co) zewnątrz jego czyste.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Faryzeuszu niewidomy oczyść najpierw (to, co) wewnątrz kielicha i miski aby stałoby się i (to, co) zewnątrz ich czyste
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ślepy faryzeuszu! Czyszczenie kielicha zaczynaj od wnętrza, a wtedy to, co na zewnątrz, też załśni czystością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ślepy faryzeuszu, oczyść najpierw wnętrze kubka i miski, aby i to, co jest na zewnątrz, było czyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Faryzeuszu ślepy! oczyść pierwszej to, co jest wewnątrz w kubku i w misie, aby i to, co jest z wierzchu, czystem było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Faryzeuszu ślepy, oczyść pierwszej, co jest wewnątrz kubka i miski, aby to, co zewnątrz jest, czystym się zstało!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faryzeuszu ślepy! Oczyść wpierw wnętrze kubka, żeby i zewnętrzna jego strona stała się czysta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ślepy faryzeuszu! Oczyść wpierw wnętrze kielicha, aby i to, co jest zewnątrz niego, stało się czyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ślepy faryzeuszu, oczyść najpierw wnętrze kubka, aby i na zewnątrz stał się czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faryzeuszu ślepy! Oczyść najpierw wnętrze kielicha, a jego strona zewnętrzna także stanie się czysta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ślepy faryzeuszu, oczyść najpierw wnętrze kubka, aby i jego zewnętrzna strona stała się czysta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ślepy faryzeuszu, najpierw wyczyść zawartość, aby i z zewnątrz kubek był czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ślepy faryzeuszu, oczyść najpierw wnętrze kubka, aby i to, co jest na zewnątrz, stało się czyste.

¹⁾ <x>500 9:40-41</x>

²⁾ <x>470 15:1-20</x>; <x>480 7:1-23</x>; <x>630 1:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фарисею сліпий, очисти спершу спочатку чашу вередині, щоб і зовні вона була чиста.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Farisaioście ślepy, oczyść wpierw to we wnętrzu tego kielicha aby stałoby się i to w zewnątrz jego czyste.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ślepy faryzeuszu, oczyść najpierw wnętrze kubka i misy, aby i to, co z ich zewnątrz, mogło się stać czystym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ślepy paruszu! Najpierw oczyść kielich w środku, aby i wierzch mógł być czysty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ślepy faryzeuszu, oczyść najpierw wnętrze kielicha i miski, żeby także z zewnątrz stały się czyste.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ślepy faryzeuszu! Oczyść najpierw wnętrze kubka, to i na zewnątrz będzie czysty!